

## Modelo de declaración inicial - Lista de derechos y consejos básicos (Sesiones Penales y de Tráfico)

1. Bienvenido.
2. Orden del calendario judicial.
3. Los procedimientos se registran.
4. Cargos y sanciones.
5. Derecho del demandado a un aplazamiento.
6. Derecho del acusado a la representación de un abogado.
7. Derecho del acusado a un defensor público.
8. Derechos del demandado. un. Derecho a guardar silencio.  
b. El acusado se presuntamente inocente.
9. Declaración de culpabilidad o no culpabilidad.
10. Derechos renunciados por la presentación de una declaración de culpabilidad.
11. Declaración de no culpabilidad.
12. Jurisdicción del tribunal.
13. Licencia de conducir comercial.
14. Negociación de la declaración de culpabilidad.
15. Las multas, costos y sanciones en la corte pueden diferir del Programa estatal.
16. MVC puede imponer sanciones adicionales.
17. Tickets de estacionamiento.
18. Pagos de tiempo y alternativas de sentencia
19. Derecho y tiempo para apelar.
20. Consecuencias de inmigración y deportación.
21. Proyecto de Asistencia a Veteranos de Nueva Jersey.
22. Preguntas del demandado.

Revisado 8/2017, CN 11781 página 2 de 5

### **Esquema para la declaración de apertura modelo para los tribunales municipales en Nueva Jersey**

#### **(Sesiones Penales y de Tráfico)**

#### **Esquema para la Declaración de Apertura Modelo para Tribunales Municipales en Nueva Jersey (Sesiones Penales y de Tráfico)**

Aquí están los derechos básicos y los consejos que deben incluirse en cada declaración de apertura de la corte municipal (R. 7: 14-1):

#### **1. BIENVENIDO.**

##### ***Muestra:***

Buenos días (tarde) y bienvenidos al Tribunal Municipal \_\_\_\_\_. Soy Juez \_\_\_\_\_. Para que conste, la fecha de hoy es \_\_\_\_ a las \_\_\_\_\_ a.m. (p.m.).

#### **2. ORDEN DEL CALENDARIO JUDICIAL.**

Indique el orden general en el que se escucharán los casos durante la sesión del tribunal de conformidad con R. 7:14-3. Si lo desea, dé una breve explicación con respecto a términos artísticos como "lectura de cargos" en un lenguaje que una persona laica entienda. A continuación se muestra un ejemplo del orden general de los trabajos:

##### ***Muestra:***

De conformidad con la regla del tribunal, los asuntos de abogados tienen prioridad, ya que muchos abogados deben estar en otras reuniones de tribunales al mismo tiempo. El Tribunal luego convocará primeras comparecencias, declaraciones de culpabilidad y otros asuntos sumarios. El último orden del día serán los juicios y otros asuntos controvertidos.

### **3. SE REGISTRAN LOS PROCEDIMIENTOS.**

***Muestra:***

Se registran todos los procedimientos ante este Tribunal. Nadie debería hablar en la sala del tribunal más que el personal de la corte y las personas que se dirigen a la corte. Los teléfonos celulares y los buscapersonas deben estar apagados.

### **4. CARGOS Y SANCIONES.**

***Muestra:***

Usted tiene derecho a ser informado de sus cargos y las sanciones que enfrenta por esos cargos.

### **5. DERECHO DEL DEMANDADO A UN APLAZAMIENTO.**

***Muestra:***

Usted tiene derecho a un aplazamiento razonable por una buena causa, como consultar con un abogado y preparar una defensa adecuada.

### **6. DERECHO DEL ACUSADO A SER REPRESENTADO POR UN ABOGADO.**

***Muestra:***

Usted tiene derecho a ser representado por un abogado. Si elige no ser representado por un abogado por cargos que pueden resultar en una pena de cárcel, pérdida de sus privilegios de conducir o multas superiores a \$ 800, le haré preguntas para convencerme de que está renunciando al derecho de ser representado por un abogado a sabiendas e inteligentemente.

### **7. DERECHO DEL ACUSADO A UN DEFENSOR PÚBLICO.**

***Muestra:***

Usted tiene derecho a un abogado designado por el tribunal si no puede permitirse contratar a su propio abogado y si (a) enfrenta una pena de cárcel; b) la pérdida de los privilegios de conducir; o (c) multas superiores a \$800.00; y usted califica financieramente. Debe completar un formulario que hace preguntas sobre sus ingresos y sus activos y se le puede pedir que proporcione prueba de sus ingresos, activos y gastos. Si solicita un abogado designado por el tribunal, hay una tarifa de solicitud de hasta \$ 200, que el tribunal puede reducir o eliminar por una buena causa.

Declaración de apertura modelo - Lista de derechos y consejos básicos (sesiones penales y de tráfico)

Revisado 8/2017, CN 11781 página 3 de 5

### **8. DERECHOS DEL DEMANDADO.**

#### **un. Derecho a guardar silencio**

***Muestra:***

Usted tiene el derecho constitucional de permanecer en silencio; Nadie puede obligarlo a testificar o hacer una declaración en su propio nombre o a llamar a testigos u ofrecer cualquier defensa. Si decide no testificar, no será de ninguna manera un factor en mi decisión en cuanto a si usted es culpable o no culpable de la ofensa acusada.

#### **b. Acusado presunto inocente.**

***Muestra:***

Se le presume inocente a menos que y hasta que se demuestre su culpabilidad. El fiscal es el abogado que representa al Estado y presenta los casos al tribunal. En la mayoría de los casos, el fiscal debe probar el caso en su contra más allá de una duda razonable. Nunca es su carga u obligación demostrar su inocencia.

### **9. DECLARACIÓN DE CULPABILIDAD O NO CULPABILIDAD.**

***Muestra:***

Usted puede declararse culpable o no culpable de sus cargos.

### **10. DERECHOS CEDIDOS POR LA PRESENTACIÓN DE UNA DECLARACIÓN DE CULPABILIDAD.**

***Muestra:***

Si se declara culpable, renunciará a su derecho a un juicio y a permanecer en silencio. Le haré preguntas sobre lo que sucedió para establecer lo que se llama una "base fáctica" y otras preguntas para convencerme de que está renunciando a sabiendas y voluntariamente a su derecho a un juicio, que es culpable de los cargos y que ha decidido a sabiendas e inteligentemente proceder sin un abogado, si no está representado por un abogado. Puede ofrecer cualquier explicación que considere importante para su caso y que pueda afectar la sentencia que se impone.

#### **11. DECLARACIÓN DE NO CULPABILIDAD.**

***Muestra:***

Si se declara inocente, entonces tiene derecho a tener un juicio, donde usted o su abogado pueden llamar o citar testigos en su nombre y puede testificar o hacer una declaración si decide hacerlo. Si tiene un juicio, le explicaré el procedimiento del juicio antes de que comience el juicio.

#### **12. JURISDICCIÓN JUDICIAL.**

***Muestra:***

El tribunal tiene jurisdicción sobre todas las infracciones de tránsito que ocurren en este municipio, junto con las ofensas llamadas ofensas de personas desordenadas, punibles con hasta seis meses de cárcel y hasta una multa de \$ 1000, y las ofensas menores de desorden, punibles con hasta 30 días de cárcel y hasta una multa de \$ 500. Ciertos delitos relacionados con las drogas conllevan sanciones obligatorias adicionales y una posible pérdida de sus privilegios de conducir por hasta 2 años. También puedo imponer un período de prueba con condiciones tales como asesoramiento, servicio comunitario, restitución, detección de drogas, etc. El tribunal también escucha violaciones de ordenanzas locales (violaciones de las leyes locales), y violaciones de pesca y caza, y violaciones de pesos y medidas.

#### **13. LICENCIA DE CONDUCIR COMERCIAL.**

***Muestra:***

Si posee una licencia de conducir comercial, la Comisión de Vehículos Motorizados puede suspender su licencia de conducir comercial si se declara culpable o es condenado después de un juicio por ciertas infracciones de tráfico graves cometidas en su vehículo comercial o personal.

Declaración de apertura modelo - Lista de derechos y consejos básicos (sesiones penales y de tráfico)

Revisado 8/2017, CN 11781 página 4 de 5

#### **14. NEGOCIACIÓN DE LA DECLARACIÓN DE CULPABILIDAD.**

***Muestra:***

La negociación de la declaración de culpabilidad está permitida por la Corte Suprema de Nueva Jersey en la mayoría de los casos, excepto en ciertos delitos relacionados con la conducción en estado de ebriedad y las drogas. Esto significa que, excepto en esos casos, puede hablar con el Fiscal sobre cómo se puede resolver su caso. Un acuerdo de culpabilidad puede resultar en una enmienda de su cargo a un delito menos grave o posiblemente uno que no lleve puntos de vehículo motorizado, o menos puntos de vehículo motorizado, una desestimación o fusión de algunos cargos, o una multa específica, pena de cárcel u otra recomendación de sentencia por parte del Fiscal. El Fiscal generalmente consultará con el oficial que ha emitido la citación o queja, cualquier víctima, y puede revisar su registro de vehículo motorizado o antecedentes penales, en relación con cualquier acuerdo de declaración de culpabilidad.

#### **15. LAS MULTAS, COSTOS Y SANCIONES EN LA CORTE PUEDEN DIFERIR DEL CRONOGRAMA DE LA OFICINA DE VIOLACIONES EN TODO EL ESTADO.**

***Muestra:***

Debe saber que si se declara culpable o es declarado culpable de un cargo que podría haberse pagado por correo o en línea, el tribunal no está obligado a imponer la misma multa y costos que usted habría pagado originalmente. En cambio, el tribunal puede imponer la multa máxima y los costos permitidos por la ley. Si descubro que ha actuado de manera intencional, tengo la autoridad bajo la ley para suspender su licencia de conducir, además de imponer multas y costos.

#### **16. EL MVC PODRÁ IMPONER SANCIONES ADICIONALES.**

***Muestra:***

Además de cualquier sanción que pueda imponer por condenas de vehículos motorizados, la Comisión de Vehículos Motorizados puede evaluar sanciones adicionales, como puntos por infracciones de tránsito

(como exceso de velocidad o conducción descuidada), recargos por ciertos tipos de condenas o el MVC puede suspender su licencia de conducir. El tribunal está vinculado al MVC a través de una computadora, por lo que cualquier condena de este tribunal se informa al MVC al ingresar los datos. Si usted es un conductor fuera del estado, el MVC de Nueva Jersey informará cualquier condena a su MVC de su estado de origen, lo que puede afectar sus privilegios de conducir en ese estado.

#### **17. TICKETS DE ESTACIONAMIENTO.**

***Muestra:***

Si está en la corte para impugnar una infracción de estacionamiento, tenga en cuenta que no tiene derecho a permanecer en silencio y que ni un fiscal ni el oficial que emite la multa tienen que comparecer personalmente, a menos que ordene lo contrario. El procedimiento relacionado con las infracciones de estacionamiento se considera de naturaleza civil y usted no tiene derecho a un defensor público, y la prueba de su culpabilidad no necesita establecerse más allá de una duda razonable. Puedo basarme simplemente en tres hechos:

un. Una infracción de estacionamiento apropiada se detalla en su Citación; y

b. Identifica suficientemente el vehículo implicado; y

c. Que el vehículo, de acuerdo con la Comisión de Vehículos Motorizados, era de su propiedad o estaba registrado por usted en la fecha y hora de la ofensa.

Por lo tanto, es su obligación decirme bajo juramento por qué no debe ser declarado culpable. No es una defensa que nunca recibió la multa de estacionamiento o que alguien más estacionó el vehículo ilegalmente. Usted, como propietario del vehículo, es el principal responsable. No está restringido en su derecho a permitir que familiares o amigos usen su vehículo, pero si lo hacen y reciben una citación de la que no le avisan, eso no será una defensa. Es posible que tenga un reclamo contra el conductor infractor real para el reembolso en el Tribunal Superior. En las infracciones de estacionamiento, su declaración negando su culpabilidad por sí sola puede no ser suficiente para demostrar su inocencia y sus mejores pruebas pueden ser fotografías o videos de la ubicación y los letreros en cuestión. Si necesita tiempo para obtener fotografías o videos, puede solicitar un breve aplazamiento para ese propósito.

Declaración de apertura modelo - Lista de derechos y consejos básicos (sesiones penales y de tráfico)

Revisado 8/2017, CN 11781 página 5 de 5

#### **18. PAGOS DE TIEMPO Y ALTERNATIVAS DE SENTENCIA.**

***Muestra:***

Las multas y los costos deben pagarse el día de la sentencia. Si no puede pagar sus multas en su totalidad hoy, es posible que pueda pagar sus multas en cuotas o puede buscar otro alivio de la corte. Es posible que deba completar un cuestionario financiero que revisaré en el registro antes de que se otorgue una orden de pago a plazos.

#### **19. DERECHO Y TIEMPO PARA APELAR.**

***Muestra:***

Tiene 20 días para presentar una apelación si no está satisfecho con cualquier decisión o sentencia de este tribunal. Sin embargo, ni las partes ni el tribunal pueden ampliar el plazo para la presentación del recurso. Su apelación será escuchada en el Tribunal Superior y, en la mayoría de los casos, el Juez del Tribunal Superior decide el caso basándose en el registro que estamos haciendo (llamado transcripción). Un paquete de apelación está disponible en la oficina del tribunal.

#### **20. CONSECUENCIAS DE INMIGRACIÓN Y DEPORTACIÓN.**

**[Debe leerse textualmente, como lo exige la Directiva #09-11]**

Si usted no es ciudadano de los Estados Unidos y si se declara culpable o es condenado por ciertos delitos escuchados en el tribunal municipal, incluidos algunos delitos automovilísticos, puede resultar en su deportación de los Estados Unidos o puede evitar que sea readmitido en los Estados Unidos si se va voluntariamente, o puede evitar que alguna vez se convierta en un ciudadano estadounidense naturalizado. Usted tiene derecho a buscar el consejo de un abogado sobre el efecto que una declaración de culpabilidad tendrá en su estado migratorio.

#### **21. PROYECTO DE ASISTENCIA A VETERANOS DE NUEVA JERSEY.**

Una nota especial para los veteranos militares. Existe un programa llamado Proyecto de Asistencia a Veteranos para proporcionar a los veteranos referencias a recursos comunitarios para servicios relacionados con vivienda, asesoramiento de salud mental, tratamiento de abuso de sustancias, ayuda financiera, servicios legales, educación y beneficios para veteranos, incluida la posible tutoría de otro veterano. Nuestro personal de la corte puede proporcionarle un folleto que describe el programa y una solicitud. El personal también puede ayudarlo a completar la solicitud.

## **22. PREGUNTAS DEL DEMANDADO.**

### ***Muestra:***

Si tiene alguna pregunta que no haya respondido, no dude en preguntar cuando se llame su caso.